

8 Rittner Horn Weg Sentiero al Corno di Renon Rittner Horn Trail

eisacktal
valle isarco

Tal der Wege - Valle dei percorsi

Der Österreichische Touristenclub, gegründet 1869 in Wien, hatte seit 1883 eine eigene Sektion in Bozen. Ziel dieser alpinistischen Vereinigung war »die erleichterte, lehrreiche und möglichst billige Bereisung der österreichischen Gebirgswelt ...«. Um die »Bereisung« zu erleichtern, wurden Wanderwege angelegt und Schutzhütten errichtet. Bereits zehn Jahre nach der Gründung der Bozner Sektion wurde am 30. Juli 1893 das Obere Hornhaus eingeweiht. Der Rittner Horn Weg (Nr. 3) führt von Kollmann (485 m) über Barbian (830 m) zum Rittner Horn (2.260 m), einem der aussichtsreichsten Gipfel Südtirols. Gehzeit: 5-6 Stunden. Höhenunterschied: 1.775 m.

Il »Touring Club Austriaco« (Österreichischer Touristclub), fondato nel 1869 a Vienna, aveva dal 1883 una sezione anche a Bolzano. Quest'associazione alpinistica si prefiggeva di promuovere »una più agevole, istruttiva e possibilmente economica frequentazione della realtà montana austriaca ...« e per facilitare appunto questa »frequentazione« furono tracciati e realizzati sentieri escursionistici e costruiti rifugi alpini. Già dieci anni dopo l'inaugurazione della sezione bolzanina, il 30 luglio 1893, fu aperto un rifugio sul Corno del Renon (Oberes Hornhaus). Il Sentiero al Corno del Renon conduce da Colma (485 m) a Barbiano (830 m) fino al Corno del Renon (2.260 m), una delle cime panoramiche più belle del Sudtirolo. Tempo di percorrenza: 5-6 ore. Dislivello: 1.775 m.

The Austrian Tourist Club – founded in 1869 in Vienna – has had its own chapter in Bozen since 1883. The goal of this alpine society was "easier, educational, and affordable-as-possible travel through the mountain areas of Austria ...". In order to facilitate travel, hiking trails and alpine refuges were established. Ten years after the foundation of the Bozen chapter, on July 30, 1893, the Upper Horn House was inaugurated. The Rittner Horn Trail (No. 3) will take you from Kollmann (485 m above sea-level) via Barbian (830 m) to the Rittner Horn (2,260 m above sea-level), which is one of the best outlook points in South Tyrol. Walking time: 5-6 hrs. Altitude differential: 1,775 m.



Die Pfarrkirche von Barbian ist dem Hl. Jakobus geweiht. 1378 erstmals erwähnt, ist als ältestes Zeugnis von dem romanischen Bau nur noch der schiefe Glockenturm erhalten geblieben. Der Umbau der Kirche in spätgotischer Zeit erfolgte durch den Baumeister Hans Strobl aus Meran. Der Turm erhielt einen achteckigen Spitzhelm. Die Einweihung fand am 4. Mai 1472 statt.

La chiesa parrocchiale di Barbiano è consacrata a San Giacomo. Menzionata la prima volta nel 1378, dell'antico edificio romanico conserva oggi solo il campanile inclinato. La ristrutturazione dell'edificio sacro avvenne in epoca tardo gotica per mano dell'imprenditore Hans Strobl di Merano. Al campanile si aggiunse una punta ottagonale. La nuova costruzione fu consacrata il 4 maggio 1472.

The parish church of Barbian is dedicated to St. James. The first documentary mention of it was in 1378. The only remaining evidence of its Romanic predecessor is the leaning bell tower. The church was rebuilt in the Late Gothic Period by the master builder Hans Strobl of Meran. The tower was given an octagonal pointed spire. It was inaugurated on May 4, 1472.

Die kleine Heilig-Grab-Kapelle St. Maria in Riedl, 1667 erstmals erwähnt, ist dem Leiden und Sterben Christi gewidmet. 1709 wurde sie zu einem Rechtecksbau vergrößert. Der Zubau ist der schmerzhaften Muttergottes geweiht.

La cappelletta della Santa Sepolcro, di cui si trova per la prima volta menzione in un documento del 1667, è dedicata alla passione e morte di Cristo. Nel 1709 la costruzione subì un ampliamento acquisendo una pianta rettangolare. La costruzione annessa è consacrata alla Madonna dolerosa.

The Holy Sepulcher Chapel was first mentioned in historical documents in 1667. It is dedicated to the suffering and death of Christ. In 1709, it was expanded to form a rectangular building. The addition is consecrated to the Suffering Madonna.

Die St. Leonhard-Kapelle in Kollmann wurde 1314 errichtet. Um 1500 neu aufgebaut, erhielt die Kirche die auffällende Fassade mit zwei Rundbogenöffnungen für die kleinen Glocken. Der barocke Hochaltar zeigt im Altarbild den Hl. Leonhard in Ketten, an Maria gerichtet für die Gefangenen fürbittend.

La Cappella di San Leonardo a Colma fu eretta nel 1314. Ricostruita intorno al 1500, l'edificio si arricchì di una singolare facciata fungente da campanile con due aperture ad arco a tutto sesto destinate ad accogliere le campane. Sull'altare maggiore in stile barocco, la pala d'altare raffigura San Leonardo incatenato e rivolto in preghiera a Maria per l'intercessione in favore dei prigionieri.

The St. Leonhard Chapel in Kollmann was built in 1314. It was rebuilt circa 1500, at which time the church was given its conspicuous facade bell wall with two round arched openings for the small bells. The Baroque high altar depicts St. Leonhard in chains, turned to and pleading with Maria on behalf of the prisoners.



Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.
L'Europa investe nelle zone rurali.
Europe is investing in the rural areas here.



Foto: O. Niederfringer, L. Unterholzner © Leo Unterholzner

